

アナザー 綾辻行人

Another

yukito ayatsuji

替身

[日] 綾辻行人 著 成洁 译

上海文艺出版社

Another

yukito ayatsuji

綾辻行人

替身

著作权合同登记号 图字 09-2013-369

Yukito Ayatsuji

Another

© Yukito Ayatsuji 2009

First published in Japan in 2009 by KADOKAWA SHOTEN Co., LTD., Tokyo
Chinese translation rights arranged with KADOKAWA SHOTEN Co., LTD., Tokyo
through Timo Associates Inc., Japan

Cover illustration by Shiho Enta

图书在版编目(CIP)数据

替身/(日)绫辻行人著;成洁译. —上海:上

海文艺出版社,2013

ISBN 978-7-5321-4976-6

I. ①替… II. ①绫… ②成… III. ①长篇小说-日
本-现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 145834 号

责任编辑:秦 静

特约策划:陶媛媛

封面设计:汪佳诗



替身

[日]绫辻行人 著 成洁 译

上海文艺出版社出版、发行

地址:上海绍兴路 74 号

电子信箱:cslcm@publicl. sta. net. cn

网址:www. slcm. com

总发行所 经销 利丰雅高印刷(深圳)有限公司印刷

开本 890×1240 毫米 1/32 印张 17.5 字数 375,000

2013 年 9 月第 1 版 2013 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5321-4976-6/I·3905 定价:49.00 元

Another

凌辻行人

给 亲爱的 R.M.

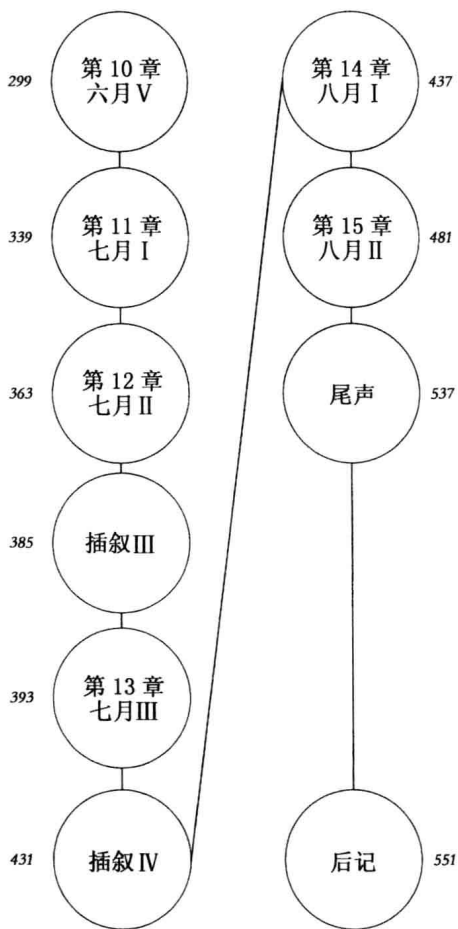
第一部

What ? Why ?

5	引子	插叙 I	155
13	第 1 章 四月	第 6 章 六月 I	161
31	第 2 章 五月 I	第 7 章 六月 II	193
73	第 3 章 五月 II	第 8 章 六月 III	221
101	第 4 章 五月 III	插叙 II	261
127	第 5 章 五月 IV	第 9 章 六月 IV	273

第二部

How?Who?



这一切并不是谁的所作所为，
而是一种“现象”。

问题的症结可能在相关的人，
即我们这些人的心里。

引子

……你听说过 Misaki 吗？也就是三年级三班的 Misaki，还有关于她的传言。

Misaki……是人的名字吗？

嗯，虽然不清楚汉字怎么写。也有可能是姓氏，所以未必是女生^①。总之，二十六年前，有一个名叫 * * Misaki，或者 Misaki * * 的学生。

二十六年……那么遥远。是昭和^②年代的事了吧。

确切地说是一九七二年，也就是昭和四十七年。那一年好像也是冲绳的回归年。

冲绳回归？从哪里？

你也真是的。二战结束以后，冲绳不是一直都被美军占领吗？

啊，怪不得那里到现在还有军事基地呢。

说起来，札幌冬季奥运会也是在那一年举行的。我记得浅间山庄绑架事件^③好像也……

浅间山庄？

就是说……唉，算了。总之，二十六年前，我们学校的三年级三班，有个名叫 Misaki 的人。然后……诶，我说，这件事情你真的没听说过吗？

你等等……那个人，该不会是 Masaki 而不是 Misaki 吧？要是

① Misaki 在日语中也是人名，听起来像是女性的名字。

② 昭和，日本昭和天皇时代的年号，昭和时代自昭和元年（1926）十二月二十五日至六十四年（1989）一月七日。

③ 浅间山庄绑架事件，指一九七二年二月十九日至二月二十八日期间，联合赤军在长野县轻井泽町河合乐器的保养所“浅间山庄”制造的绑架事件。

Masaki 的话,我还是知道一点的。

Masaki? 嗯……还有这种叫法? 你听谁说的?

社团的学长。

他是怎么说的?

他说,以前的三年级里有个名叫 Masaki 的人,是不是二十六年
前就不知道了……啊,我凭感觉判断,那人应该是男生。好像是
那一年,在他的班上发生了一件非常奇怪的事。但学长又说那件
事情一直都是秘密,不能随便讲,所以也就没再说下去了。

就这些?

嗯。学长还说,要是一时兴起说了出去,就会有不幸发生。我
觉得吧,这肯定就是那个,“七大怪事”之一。

你这么觉得?

不是说什么深更半夜在空无一人的音乐教室里能听见短笛的
声音,还有血淋淋的手从学校中庭的荷花池里伸出来之类的吗?
这也是那其中之一,不是吗?

是不是还有理科实验室的人体模型里有真人心脏这么一说?

有! 有!

那可多了去了! 说起这“七大怪事”,我总共知道九个十个呢!
不过我跟你讲,不管是 Misaki 也好 Masaki 也好,这件事情可不能
算在那些怪事里边儿……因为这件事情非同一般哪。

这么说,你全知道喽?

那当然!

快说来听听。

难道你不怕发生不幸吗?

那不是迷信嘛。

倒也是。

你就快告诉我吧！

算了，我看还是……

哎呀，就当我这辈子求你了！

你这辈子都求了我好几回了。

你就快说吧。

真是受不了你！不过你听了之后，可不能和别人乱说啊。

我发誓，绝对不说！

嗯，那好吧……

耶！

究竟是 Misaki 还是 Masaki 呢……我们就先叫 Misaki 吧。Misaki 这个人，从一年级开始，一直都是班里的优等生。她学习好，体育也强，既有音乐才能，又有绘画天赋。不仅如此，她还长得端正秀丽。若是男孩的话，应该叫眉清目秀吧。总之，你从她身上挑不出一点儿毛病……

这么优秀的学生，应该挺傲气的吧？

没有，听说 Misaki 的性格也相当不错。她既不傲慢，也不讨人厌，对待同学十分友好，很好相处。所以不论老师还是同学都很喜欢她……是一名人见人爱的优等生。

嗯，这种人也不是没有啊。

可是，就在她升上初三、进入三班之后，却突然死了。

什么？！

就在第一学期，她刚过完十五岁生日后不久。

怎么会……是意外事故？还是突发疾病？

听说是飞机失事。她和家人一同前往北海道，回程途中，飞机

失事了。当然关于这一点,还有其他的说法。

……

突然听到这样的噩耗,同学们个个惊愕不已。

可不是嘛。

大伙儿纷纷叫嚷道:“我不相信!”“这不是真的!”还有许多人甚至扑倒在课桌上失声痛哭。班主任老师一时也不知该说什么好,整个教室都沉浸在悲痛的气氛中……这时,忽然有人叫了起来:“Misaki 没死!你们看,她不正在这儿吗?”

……

只见他指着 Misaki 的课桌说道:“你们看,她就在那里!就在那里呀! Misaki 还活着,就坐在那里!”班里的同学见状,竟也陆续赞同道:“是真的! Misaki 没有死,她还活着!现在就坐在那里!”……

……这究竟是怎么回事?

可能是因为谁也不愿意相信、不愿意接受优等生的突然离去吧。不过这种说法并没有到此结束,之后一直在班里持续着。

什么意思?

也就是说,全班同学一致决定,在今后的日子里也一直当 Misaki 还活着。据说老师们也给予了全面配合。是的,正如大伙儿所说, Misaki 没有死。至少在这间教室里,作为班集体的一员,她仍然活着。今后她还要同大家一起学习、一起毕业……可能就是这种感觉吧。

话听起来不错,可心里总有些发毛。

三年级三班的同学们就这样度过了初中生活。Misaki 的座位也被原封不动地保留了下来,一有机会,同学们便前去和她说说话,一起游戏打闹,一起离校回家……当然这一切全都是假装的。毕业典礼的时候,在校长的安排下,还特意为 Misaki 准备了座位……